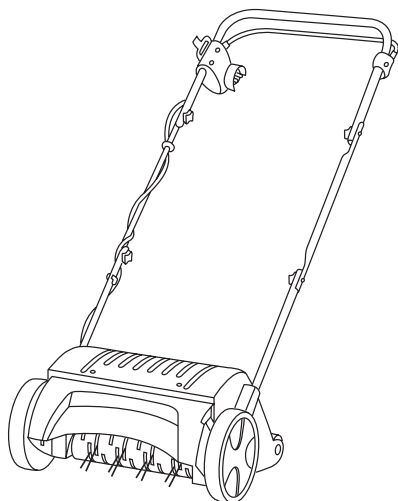




ES 500 Art. 4066

D Betriebsanleitung
Elektro-Rasenlüfter

GB Operator's manual
Electric Lawn Rake

F Mode d'emploi
Aérateur électrique

NL Gebruiksaanwijzing
Elektrische gazonbeluchter

S Bruksanvisning
Elektrisk Gräsmatteluftare

DK Brugsanvisning
Elektrisk Plænelufter

FI Käyttöohje
Sähkökäyttöinen ilmastointilaite

N Bruksanvisning
Elektrisk plenlufter

I Istruzioni per l'uso
Arieggiatore elettrico

E Instrucciones de empleo
Aireador de césped eléctrico

P Manual de instruções
Arejador de relva eléctrico

PL Instrukcja obsługi
Elektryczny aerator

H Használati utasítás
Elektromos gyepszellőztető

CZ Návod k obsluze
Elektrický provzdušňovač

SK Návod na obsluhu
Elektrický prevzdušňovač

GR Οδηγίες χρήσης
Ηλεκτρικός εξαερωτής γκαζόν

RUS Инструкция по эксплуатации
Аэратор газонный электрический

SLO Navodilo za uporabo
Električni prezračevalnik trate

HR Upute za uporabu
Električni prozračivač

SRB Uputstvo za rad
Električni aerator za travnjake

UA Інструкція з експлуатації
Аератор газонний електричний

RO Instrucțiuni de utilizare
Aerator electric

TR Kullanma Kılavuzu
Elektro-Çim Havalandırıcı

BG Инструкция за експлоатация
Електрическо гребло за трева

AL Manual përdorimi
Elektro-Ajrosës për Lëndina

EST Kasutusjuhend
Elektriline murureha

LT Eksploatavimo instrukcija
Elektrinis samanų grėblys

LV Lietošanas instrukcija
Elektriskais zālāju grābeklis

Arejador de relva eléctrico GARDENA ES 500



Tradução do manual de instruções original em alemão.

Leia atentamente as manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com o arejador de relva eléctrico, com a sua correcta utilização e com as instruções de segurança.



Este produto pode ser usado por crianças com idade superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimentos, quando estas sejam supervisionadas ou recebam instruções relativamente ao uso seguro do produto e compreendam os perigos daí resultantes. As crianças não devem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão. Recomendamos que este produto seja usado apenas por pessoas com idade igual ou superior a 16 anos.

→ Guarde cuidadosamente estas manual de instruções.

Índice:

1. Campo de aplicação do seu Arejador de relva eléctrico GARDENA	93
2. Regras de segurança	94
3. Funcionamento	96
4. Montagem	97
5. Utilização	97
6. Manutenção	98
7. Reparação de avarias	99
8. Armazenamento	100
9. Acessórios disponíveis	101
10. Dados técnicos	101
11. Assistência/Garantia	101

1. Campo de aplicação do seu Arejador de relva eléctrico GARDENA

Utilização adequada:

O arejador de relva eléctrico GARDENA ES 500 é destinado ao arejamento de relvados no jardim doméstico e de lazer. Esta unidade é apenas para uso privado não foi criada para uso em locais públicos, tais como parques, áreas de desporto, ruas, na agricultura ou florestas.

O cumprimento das instruções de funcionamento fornecidas pela GARDENA é condição fundamental para o uso correcto do arejador de relva eléctrico.

A observar:



Devido ao perigo de danos corporais, o arejador de relva não pode ser utilizado para aparar arbustos e sebes. Além disto, o arejador de relva não pode ser utilizado para aplanar o solo.

2. Regras de segurança

→ Observe as instruções de segurança indicadas no arejador de relva eléctrico.



AVISO!

→ Leia o manual do utilizador.



PERIGO!

Mantenha as outras pessoas afastadas.



PERIGO! Choque eléctrico!

Mantenha o cabo de alimentação flexível afastado dos dentes.

1. Geral

Neste anexo, são apresentadas práticas de utilização segura para todos os tipos de máquinas abrangidos por esta norma.

IMPORTANTE!

LEIA ATENTAMENTE ANTES DA UTILIZAÇÃO!
MANTENHA PARA REFERÊNCIA FUTURA!

2. Práticas de funcionamento seguro para escarificadores / arejadores

2.1 Formação

- Leia atentamente as instruções. Familiarize-se com os comandos e com a utilização correta do equipamento.
- Nunca permita que **crianças** ou pessoas que não estejam familiarizadas com estas instruções utilizem a máquina. As normas locais podem restringir a idade do operador.
- Tenha em atenção que o operador ou utilizador é responsável por acidentes ou situações de perigo provocados a terceiros ou à sua propriedade.

2.2 Preparação

- Use sempre proteção auditiva e óculos de proteção enquanto estiver a utilizar a máquina.
- Antes da utilização, verifique a existência de sinais de danos ou desgaste no cabo de extensão e de alimentação. Se o cabo eléctrico ficar danificado durante a utilização, desligue-o imediatamente da alimentação.

NÃO TOQUE NO CABO ELÉTRICO ANTES DE DESLIGAR A ALIMENTAÇÃO.

Não utilize a máquina se o cabo eléctrico estiver danificado ou gasto.

- Use sempre calçado resistente e calças compridas enquanto estiver a utilizar a máquina. Não opere a máquina se estiver descalço ou com sandálias abertas. Evite usar roupas folgadas ou que possuam fios ou laços.
- Inspeccione cuidadosamente a área onde o equipamento será utilizado e retire todos os objetos que possam ser projetados pela máquina.
- Utilize a máquina numa posição recomendada e apenas em superfícies firmes e planas.
- Não utilize a máquina em superfícies pavimentadas ou com gravilha onde o material projetado poderia provocar ferimentos.



AVISO!

Tenha cuidado com os dentes afiados e mantenha os dedos das mãos e dos pés afastados.

Retire a ficha da corrente eléctrica antes de efetuar operações de manutenção, ajuste e limpeza ou se o cabo estiver entalado ou danificado. Os dentes continuam a rodar após o motor ser desligado.

- Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os parafusos, porcas e outros fixadores estão devidamente fixos e que as proteções e redes se encontram na posição correta. Substitua as etiquetas danificadas ou ilegíveis.
- Nunca utilize a máquina enquanto houver pessoas, especialmente crianças, ou animais por perto.

2.3 Utilização

- Utilize a máquina apenas à luz do dia ou com boa luz artificial.
- Evite utilizar a máquina em relva molhada.
- Certifique-se de que coloca sempre bem os pés, sobretudo em declives.
- Caminhe, nunca corra.
- Corte a relva ao longo da face dos declives, nunca para cima e para baixo.
- Tenha muito cuidado ao mudar de direção em declives.
- Não escarifique nem areje excessivamente em declives muito acentuados.
- Tenha muito cuidado ao fazer marcha-atrás ou ao puxar a máquina para si.
- Pare os **dentes** se a máquina tiver de ser inclinada para transporte, ao atravessar superfícies que não sejam de relva e quando transportar a máquina para e da área onde vai ser utilizada.
- Nunca utilize a máquina com **proteções** com defeito ou sem dispositivos de segurança devidamente instalados, por exemplo, defletores e/ou coletores de relva.
- Ligue o motor cuidadosamente, de acordo com as instruções e com os pés bem afastados dos **dentes**.
- Mantenha o cabo de alimentação e de extensão afastado dos **dentes**.
- Não incline a máquina ao ligar o motor, exceto se a máquina tiver de ser inclinada para arrancar. Neste caso, não a incline mais do que o absolutamente necessário e eleve apenas a parte que se encontra afastada do operador. Antes de voltar a colocar a máquina no chão, certifique-se sempre de que ambas as mãos estão na posição de funcionamento.
- Não transporte a máquina enquanto a fonte de alimentação estiver a funcionar.

- o) Não coloque as mãos ou os pés perto ou por baixo de peças rotativas. Mantenha-se sempre afastado da **abertura de descarga**.
 - p) Pare a máquina e retire a ficha da tomada. Certifique-se de que todas as peças em movimento pararam completamente:
 - 1) sempre que deixar a máquina,
 - 2) antes de eliminar obstruções ou de desobstruir o canal,
 - 3) antes de verificar, limpar ou trabalhar na máquina,
 - 4) após bater num objeto estranho. Inspeccione a máquina para ver se existem danos e faça reparações antes de voltar a ligar e a trabalhar com a máquina;
- se a máquina começar a vibrar anormalmente (verificar imediatamente):
- 5) verifique se existem danos,
 - 6) substitua ou repare as peças danificadas,
 - 7) verifique se existem peças soltas e aperte-as.

2.4 Manutenção e armazenamento

- a) Mantenha todas as porcas e parafusos apertados, para ter a certeza de que o equipamento está em condições de trabalhar com segurança.
- b) Verifique frequentemente o desgaste ou a deterioração do coletor de detritos.
- c) Por motivos de segurança, substitua as peças gastas ou danificadas.
- d) Tenha cuidado com as máquinas com vários conjuntos de **dentes**, dado que rodar um conjunto de **dentes** pode provocar a rotação de outro conjunto de **dentes**.
- e) Tenha atenção durante o ajuste da máquina de forma a evitar prender os dedos entre os conjuntos de **dentes** em movimento e as partes fixas da máquina.
- f) Deixe sempre a máquina arrefecer antes de a armazenar.
- g) Ao efetuar a manutenção do conjunto de **dentes**, tenha em atenção que, mesmo que a fonte de alimentação esteja desligada, ainda é possível mover o conjunto de **dentes**.
- h) Por motivos de segurança, substitua as peças gastas ou danificadas. Utilize apenas peças e acessórios sobresselentes genuínos.
- i) Quando parar a máquina para efetuar operações de manutenção, inspeção e armazenamento ou para substituir um acessório, desligue a fonte de alimentação, retire o cabo da máquina da alimentação e certifique-se de que todas as partes em movimento pararam completamente. Deixe a máquina arrefecer antes de efetuar inspeções, ajustes, etc. Preserve a máquina e mantenha-a limpa.
- j) Armazene a máquina fora do alcance de crianças.

2.5 Recomendações

A máquina deve ser alimentada através de um dispositivo de corrente residual (RCD) com uma corrente de disparo que não deve ser superior a 30 mA.

Segurança no manejo de eletricidade



ATENÇÃO! Choque elétrico!

Risco de ferimentos devido a choque elétrico.

Desligue o produto da tomada antes de proceder à manutenção ou à substituição de peças. Desta forma, a ficha desligada deve estar visível.

Cabos

Se forem utilizados cabos de extensão, estes devem estar em conformidade com o corte transversal mínimo na tabela abaixo:

Tensão	Comprimento do cabo	Corte transversal
220 – 240 V / 50 Hz	até 20 m	1,5 mm ²
220 – 240 V / 50 Hz	20 – 50 m	2,5 mm ²

1. As extensões e os cabos de alimentação estão disponíveis no centro de assistência aprovado local.
2. Utilize apenas cabos de extensão especificamente concebidos para a utilização no exterior e que estejam em conformidade com uma das seguintes especificações: Borracha normal (60245 IEC 53), PVC normal (60227 IEC 53) ou PCP normal (60245 IEC 57)
3. Se o cabo de ligação curto estiver danificado, a sua substituição tem de ser efetuada pelo fabricante, pela respetiva oficina autorizada ou por pessoal qualificado para evitar situações de perigo.

O cabo de ligação tem que ser devidamente fixado. Na Suíça, a instalação de um disjuntor de corrente de defeito é obrigatória.

Verificações antes de cada utilização

→ Antes de cada utilização, faça uma inspeção visual do aparelho.

Por motivos de segurança, componentes gastos ou defeituosos devem ser substituídos pela assistência técnica GARDENA ou por um revendedor autorizado.

Aplicação / Responsabilidade



PERIGO DE DANOS CORPORAIS!

O arejador pode causar danos corporais graves!

- Mantenha as mãos e os pés afastados do cilindro arejador.
- Não vire o aparelho durante a operação e não levante a tampa traseira.
- Verifique os possíveis riscos que podem não ser ouvidos devido ao ruído da máquina.
- Conduza o aparelho a passo de passeio.
- **Tenha cuidado ao andar para trás.**
Perigo de tropeço!
- Não utilize o arejador com chuva ou numa área húmida e molhada.
- Não utilize o produto em caso de previsão de tempestade.
- Não trabalhe com o arejador perto de piscinas ou lagos em jardins.
- Por favor tenha em consideração as horas de silêncio da sua zona.

Não sobrecarregue o produto!

Este produto não foi concebido para uma utilização a longo prazo.

Não trabalhe até à exaustão.

Não utilize o produto em ambientes explosivos, tal como na presença de poeiras, gases ou líquidos inflamáveis. O produto pode criar faíscas que podem inflamar poeiras ou fumos.

Nunca utilize o produto se estiver cansado, doente ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos.

ATENÇÃO! Paragem cardíaca!

Este produto produz um campo eletromagnético durante o funcionamento. Em determinadas circuns-

tâncias, este campo pode interferir com o funcionamento de implantes médicos ativos ou passivos. Para diminuir o risco de condições que podem causar ferimentos ou morte, recomendamos que os portadores de implantes médicos consultem o seu médico e o fabricante do implante antes de utilizar este produto.

Risco de asfixia!

Durante a montagem, as peças pequenas podem ser ingeridas e há risco de sufocação pelo saco. Elimine imediatamente os sacos de plástico após a montagem do produto.

3. Funcionamento

P

Arejar correctamente:

O arejador pode ser usado para remover ervas secas e musgo do relvado, como também para remover raízes de pouca profundidade.

Para manter a relva bem cuidada, aconselhamos arejar a mesma a cada 4 a 6 semanas, a depender do seu estado, da seguinte maneira.

→ Cortar primeiramente a relva na altura desejada.

Isto é especialmente aconselhável para relvas muito altas (por exemplo, após as férias).

Recomendações: Quanto mais curto for o corte da relva, mais fácil é seu arejamento e, além disto, o sobrecarregamento do aparelho é menor, o que prolonga, consequentemente, a vida útil do cilindro arejador.

Ficar parado na mesma posição por muito tempo e com o aparelho ligado ou proceder ao arejamento quando o solo está húmido ou demasiado seco pode danificar o céspede.

→ Para se adquirir bons resultados, guie o arejador de relva com velocidade adequada e de forma mais rectilínea possível.

Para obter resultados perfeitos, os rebordos das linhas rectas devem ficar sobrepostas.

→ O aparelho deve ser conduzido numa velocidade uniforme, em função das características do solo.

→ Ao cortar a relva em terrenos inclinados, trabalhar sempre de forma transversal à inclinação, buscando estar sempre firme sobre o solo. Não trabalhar em terrenos extremamente inclinados.

Perigo de tropeços!

Tenha especial atenção na marcha-atrás e quando puxar o arejador de relva.

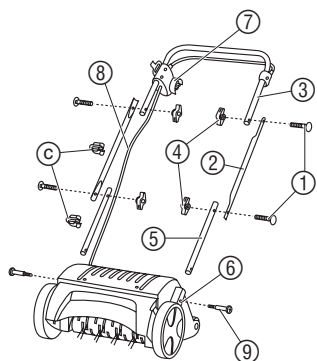
Ao arejar áreas com muito musgo, aconselha-se que, em seguida, a relva seja novamente semeada. A área do relvado ocupada pelo musgo pode, desta maneira, regenerar-se mais rapidamente.

4. Montagem

Montagem da haste:



→ Durante a montagem, nunca exerça força de tracção sobre o cabo de ligação ⑧.



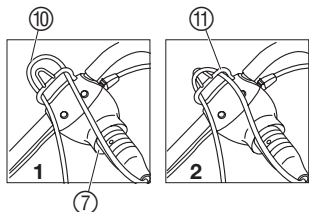
1. Aparafusar ambas as hastes inferiores ⑤ (com a extremidade o orifício redondo) nos encaixes da carcaça do motor ⑥ e apertar com os parafusos de fendas em cruz ⑨.
2. Insira dois parafusos de reigada quadrada ①, pela parte de fora, nos furos das duas hastes centrais ② e aparafuse, com as duas porcas de orelhas ④, às duas hastes inferiores ⑤.
3. Com os outros parafusos de reigada quadrada ① e as porcas de orelhas ④, aparafuse a haste superior juntamente com a haste de arranque ③ às hastes centrais ②.
Agora a haste está completamente montada.

Atenção: Monte a haste superior com a haste de arranque, de forma a que a ficha ⑦ e o cabo de ligação ⑧ fiquem do lado direito (em sentido de marcha) (v. fig.).

4. Fixar o cabo de ligação ⑧ com as duas molas de fixação ④ na haste.

5. Utilização

Ligar o cabo de extensão:



1. Conectar o acoplamento do cabo de extensão ⑩ na ficha ⑦.
2. Coloque o cabo de extensão ⑩ em forma de um laço entre a tracção do cabo ⑪ 1 e engate o mesmo 2.

Deste modo é evitada uma separação inadvertida da ligação de encaixe.

3. Insira o cabo de extensão ⑩ numa tomada de rede.

Iniciar o arejador de relva:



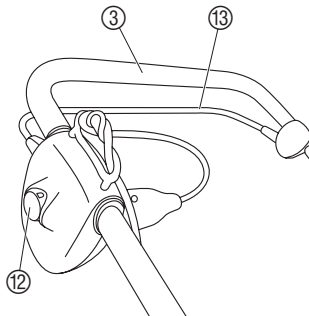
Perigo de danos corporais, se o arejador não desliga automaticamente!

→ **Nunca** retire ou desactive quaisquer dispositivos de segurança do arejador (p. ex. amarrando a alavanca de accionamento à haste superior)!



PERIGO! O cilindro arejador continua a girar por algum tempo:

- **Nunca** levante, vire ou pegue no arejador com o motor a trabalhar!
- **Nunca** efectue o arranque em piso permanente (p. ex. asfalto).
- **Mantenha sempre a distância de segurança definida pelas hastes de guia entre o cilindro arejador e o utilizador.**



1. Coloque o arejador num lugar plano do relvado.
2. Mantenha o botão de destravamento ⑫ premido e puxe a haste de arranque ⑬ para a haste superior ③.
O arejador de relva é colocado em funcionamento.
3. Deixe o botão de destravamento ⑫.

O cabo de extensão ⑩ deve situar-se, durante o trabalho com o arejador, na posição de trabalho, lateralmente à superfície a ser trabalhada. Trabalhe sempre afastado do cabo de ligação.

Protecção anti-bloqueio: Caso o cilindro arejador bloquear, p.ex., devido a um corpo estranho, deixe imediatamente a alavanca de accionamento. Se o bloqueio se mantiver por um período superior aos 10 segundos, sem ter deixado a alavanca de accionamento, a protecção anti-bloqueio dispara. Neste caso, deixe imediatamente a alavanca de accionamento. Após um tempo de arrefecimento de aprox. 1 minuto, pode ligar o arejador de novo.

6. Manutenção



Danos corporais devido ao cilindro arejador!

- Antes de iniciar a manutenção, retire a ficha de rede e aguarde a imobilização completa do cilindro de arejador.
- Durante a manutenção, utilize luvas de protecção.

Limpeza do arejador:

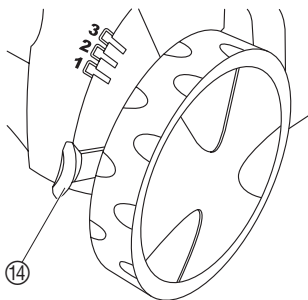
Após cada utilização, o arejador deve ser limpo.



Perigo de danos pessoais e materiais!

- Nunca limpe o arejador com água a correr (especialmente sob alta pressão).
- Nunca utilize objectos duros ou pontiagudos para a limpeza do arejados.

Reajuste do ajuste de desgaste:



→ Retire quaisquer restos de produtos arejados e acumulações de sujidades das rodas, do cilindro arejador e da carcaça.

O arejador de relva está sujeito a um desgaste relacionado com a sua utilização. Quanto maior for o seu uso, maior será o desgaste das molas. Solos duros, isto é, extremamente secos aceleram o desgaste, assim como, os esforços sobre proporcionais do equipamento.

Quando os resultados de trabalho deixarem de ser satisfatórios poderá proceder 2 vezes ao reajuste do cilindro aerificador.

O cilindro aerificador tem 4 posições de ajuste:

- Posição de transporte
- Posição de arejamento 1
- Posição de reajuste 2:
Com as molas desgastadas (o cilindro aerificador é baixado em 3 mm).
- Posição de reajuste 3:
Segunda posição de reajuste com as molas desgastadas (o cilindro aerificador é baixado em mais 3 mm).

Pressione levemente a alavanca de ajuste de desgaste ⑭ de modo a afastá-la da carcaça e para a ajustar na posição desejada.

Nota: O ajuste de desgaste nunca serve para a compensação da altura. Ajustar o cilindro arejador que não apresente desgaste visível pode ocasionar a danificação do cilindro arejador ou provocar sobrecargas do motor.

7. Reparação de avarias

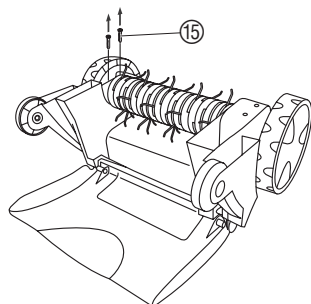
Substituição das molas sobressalentes:



PERIGO! Danos corporais devido ao cilindro arejador!

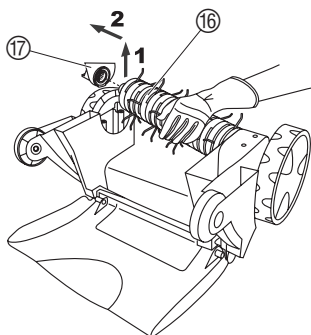
→ Antes de iniciar a manutenção, retire a ficha de rede e aguarde a imobilização completa do cilindro arejador.

→ Durante a manutenção, utilize luvas de protecção.

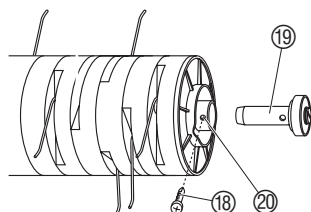


Sempre que o cilindro aerificador ainda não estiver desgastado, mas as molas estiverem partidas, é necessário proceder à substituição das mesmas. Só podem ser utilizadas as **molas sobressalentes originais da GARDENA**.

• **Molas sobressalentes para arejadores de relva eléctricos GARDENA ES 500 Art. 4094**



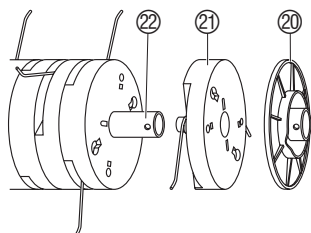
1. Desapertar dois parafusos 15 na parte inferior da carcaça.
2. Levantar o cilindro arejador 16 obliquamente 1 e retirá-lo do eixo de accionamento 2.
3. Retirar a caixa do mancal 17 do cilindro arejador 16.
4. Desapertar o parafuso 18 e retirar o pino do mancal 19.
5. Retirar a placa de cobertura 20 e os elementos de mola 21 do encaixe dos elementos de mola 22.



6. Posicionar os novos elementos de mola 21 e a placa de cobertura 20 no encaixe dos elementos de mola 22.

Durante esse processo os furos da placa de cobertura 20 e do encaixe dos elementos de mola 22 têm que estar alinhados.

7. Inserir o pino do mancal 19, de modo a que os 3 furos (pino do mancal 19, placa de cobertura 20 e encaixe do elementos de mola 22) fiquem alinhados.
8. Inserir o parafuso 18.
9. Posicionar o cilindro aerificador 16 sobre o eixo de accionamento.
10. Encaixar a caixa do mancal 17 no cilindro aerificador 16.
11. Aparafusar a caixa do mancal 17 com os parafusos 15 na face inferior da carcaça, sem danificar a rosca dos parafusos.



Problema	Causas possíveis	Solução
Ruídos estranhos. Vibrações no aparelho	Corpos estranhos no cilindro arejador batem contra o aparelho.	1. Desligar o arejador de relva. Puxar a ficha da tomada e esperar que o cilindro arejador se imobilize.
Assobio no aparelho	Um corpo estranho bloqueia o cilindro arejador.	2. Remover o corpo estranho. 3. Controlar imediatamente o arejador.
	A correia dentada derrapa.	→ Providenciar a sua reparação através do serviço de assistência da GARDENA.
O motor não arranca	Cabo de ligação defeituoso.	→ Inspeccionar o cabo de ligação.
	Cabo de extensão eventualmente com secção transversal muito pequena.	→ Consulte um electricista.
O motor pára porque a protecção anti-bloqueio disparou	Bloqueio por um corpo estranho.	1. Desligar o arejador de relva. Puxar a ficha da tomada e esperar que o cilindro arejador se imobilize. 2. Remover o corpo estranho. 3. Após uma pausa de resfriamento de 1 minuto, ligar novamente o arejador de relva.
	A altura de arejamento é demasiado baixa.	1. Deixar arrefecer o motor. 2. Regular o ajuste de desgaste correctamente.
	A relva está muito alta.	→ Cortar anteriormente a relva. Vide o capítulo “Arejar correctamente”.
O resultado do trabalho não é satisfatório	O cilindro arejador está gasto.	→ Reajustar o cilindro arejador (v. Manutenção).
	Correia dentada defeituosa.	→ Providenciar a sua reparação através do serviço de assistência da GARDENA.
	Relva muito alta.	→ Aparar anteriormente a relva.



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA. As reparações podem ser executadas somente por serviços de assistência GARDENA ou por comerciantes autorizados.

8. Armazenamento

Colocação fora de serviço:

De modo a reduzir a ocupação de espaço é possível dobrar o arejador, através do desaparafusamento das porcas de orelhas. **Durante esse processo deve ter-se em atenção que o cabo não seja entalado.**

→ Guarde o arejador num espaço seco, fechado, e inacessível para crianças.

Transporte:

- 1. Desligue o motor, retire a ficha de rede e aguarde a imobilização completa do cilindro arejador.
 - 2. Para proceder ao transporte do arejador sobre superfícies ensíveis, p. ex. tijoleira, deve posicionar o ajuste de desgaste na posição de transporte e elevar o arejador.
- Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.
- Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

Destino:

(de acordo com a norma
RL2012/19/CE)



9. Acessórios disponíveis

Saco de recolha para o arejador eléctrico GARDENA ES 500 Art. Nº 4065

10. Dados técnicos

Potência do motor	500 W
Tensão de ligação	230 V
Frequência da rede	50/60 Hz
Rotação de cilindro arejador	2.250 rpm
Peso	7,5 kg
Largura de arejamento	30 cm
Regulações do ajuste de desgaste	3 x 3 mm (3 ajustes + transporte)
Valores de emissão na área de trabalho: Valor característico de emissão $L_{pA}^{1)}$ Incerteza k_{pA}	77 dB (A) 3 dB (A)
Nível de ruído $L_{WA}^{2)}$ Incerteza k_{WA}	medido 90 dB (A) / garantido 95 dB (A) 5 dB (A)
Vibrações $a_{vhw}^{1)}$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Método de medição de acordo com a ¹⁾ NE 60335-1 ²⁾ Directiva 2000/14/CE

11. Assistência / Garantia

Assistência:

Entre em contacto através do endereço presente no verso.

Garantia:

A GARDENA Manufacturing GmbH garante este produto durante 2 anos (a partir da data de aquisição). Esta garantia inclui todos os defeitos significativos do produto que possam ser comprovados como defeitos de material ou de fabrico. Ao abrigo da garantia, substituímos ou reparamos o produto gratuitamente se estas condições se aplicarem:

- O produto deve ter sido utilizado corretamente e em conformidade com os requisitos das instruções de funcionamento.

- Nem o proprietário nem terceiros não aprovados tentaram reparar o produto.
- Esta garantia do fabricante não tem influência nas reclamações ao abrigo da garantia existentes do utilizador contra o concessionário/vendedor.

Caso tenha problemas com este produto, contacte a nossa assistência ou envie o produto avariado com uma pequena descrição do problema – se houver uma garantia, com a cópia do recibo – com portes pagos para GARDENA Manufacturing GmbH.

Consumíveis:

As peças sujeitas a desgaste molas do arejador não são abrangidas pela garantia.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Erzeugnisse entstehen, wenn diese unsachgemäß repariert wurden oder wenn keine Originalteile von GARDENA oder zugelassene Teile verwendet wurden, und wenn die Reparaturen nicht von einem GARDENA Service-Center oder einem Fachhändler durchgeführt wurden. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our products if it is because of improper repair or if parts replaced are not original GARDENA parts or approved parts, and, if the repairs were not done by a GARDENA Service Centre or an approved specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses produits, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces GARDENA d'origine ou approuvées n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le service après-vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés.

Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op dat in overeenstemming met de wet voor productaansprakelijkheid wij niet aansprakelijk zijn voor enige schade veroorzaakt door onze producten als gevolg van onjuiste reparatie of als er onderdelen vervangen zijn door andere dan originele GARDENA-onderdelen of goedgekeurde onderdelen en als de reparaties niet zijn uitgevoerd door een GARDENA-servicecentrum of een goedgekeurde specialist. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Vi vill uttryckligen påpeka att, i enlighet med produktens ansvarsrätt, vi inte ansvarar för skada som orsakats av våra produkter om skadan beror på felaktig reparation eller om delar som byts ut inte är GARDENA-originaldelar eller godkända delar, och om reparationer inte har utförts av ett GARDENA-servicecenter eller en godkänd specialist. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi understreger udtrykkeligt, at vi i overensstemmelse med produktansvarsbestemmelserne ikke hæfter for skader forårsaget af vores produkter på grund af forkert reparation eller udskiftning af dele med uoriginale GARDENA-komponenter eller komponenter, som ikke er godkendt af os, og hvis reparationer ikke er udført af et GARDENA-servicecenter eller en godkendt specialist. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Ilmoitamme erityisesti, että tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa tuotteiden vaurioista, jos niiden syynä on virheellinen korjaaminen tai muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai hyväksyttyjen varaosien käyttö tai jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENA-huoltoliike tai valtuutettu asiantuntija. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri prodotti se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos expresamente que, de acuerdo con la ley de fiabilidad del producto, no nos hacemos responsables de ningún daño causado por nuestros productos si es el resultado de una reparación incorrecta, si las piezas de recambio no son piezas originales de GARDENA o piezas homologadas, o si la reparación no la ha realizado un centro de servicio de GARDENA o un especialista autorizado.

Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Relembremos expressamente que, em conformidade com a lei de responsabilidade pelo produto, não nos responsabilizamos por quaisquer danos causados pelos nossos produtos se forem provocados por reparações inadequadas ou se as peças substituídas não forem peças GARDENA originais ou peças aprovadas e se as reparações não tiverem sido realizadas por um centro de assistência GARDENA ou por um especialista aprovado.

Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Wyraźnie zwracamy uwagę, że zgodnie z obowiązującymi przepisami nie ponosimy odpowiedzialności za żadne szkody spowodowane przez nasze produkty, jeśli doszło do nich w wyniku niewłaściwej naprawy lub użycia nieoryginalnych bądź niezatwierdzonych części zamiennych GARDENA i jeśli naprawy nie zostały przeprowadzone przez centrum serwisowe GARDENA lub autoryzowanego specjalistę. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészünket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek nenese odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπεισθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO Jamstvo za izdelek

Izrecno izjavljamo, v skladu z ustrezno zakonodajo, ki ureja odgovornost proizvajalca, da ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za poškodbe, ki bi jih naši izdelki povzročili zaradi neustreznega popravila ali uporabe neoriginalnih ali neodobrenih nadomestnih delov (ki jih ne izdelata podjetje GARDENA) ali če popravi ne bi opravil servisni center GARDENA ali pooblaščen specialist. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito naglašavamo kako, u skladu sa zakonom o odgovornosti za proizvode, nismo odgovorni za bilo koja oštećenja uzrokovana našim proizvodima ako su posljedica nepravilnog popravka ili zamjene dijelova s neoriginalnim dijelovima ili dijelovima bez odobrenja tvrtke GARDENA i ako popravci nisu provedeni u servisnom centru tvrtke GARDENA ili ako ih nije proveo odobreni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres că, în conformitate cu legea privind răspunderea pentru produs, nu suntem răspunzători pentru nicio deteriorare provocată de produsele noastre, dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele înlocuite nu sunt piese originale GARDENA sau piese aprobate și dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de service GARDENA sau de un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Ние изрично посочваме, че в съответствие със закона за отговорността за продукта не носим отговорност за повреди, причинени от нашите продукти, ако това се дължи на неправилен ремонт или ако заменените части не са оригинални части на GARDENA или одобрени части, или ако ремонтните дейности не са били извършени от сервизен център на GARDENA или от одобрен специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Me teatame sõnaselgelt, et vastavalt tootevastutuse seadusele ei vastuta me mis tahes meie toodete põhjustatud kahjude eest, mis on tekkinud toote ebaõige parandamise tõttu või varuosadena GARDENA mitte-originaalvaruosade või heakskiidetud varuosade kasutamise tõttu või parandustööde tegemise tõttu mujal kui GARDENA hoolduskeskuses või heakskiidetud spetsialisti juures. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Mes aiškiai pareiškiame, kad atsižvelgiant į gaminių patikimumo įstatymą nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

D CE-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	H EU-Megfelelőeségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.
GB CE Declaration The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	CZ Prohlášení o shodě EU Podpsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístroje ztrácí toto prohlášení platnost.
F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare que la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.	SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré uviedla na trh v tomto vyhotovení, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných noriem EU a noriem špecifických pre výrobok. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.
NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.	GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδιδόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.
S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.	SLO EU-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalca »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na popravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.
DK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.	HR Izjava o sukladnosti EU-a Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plasiranoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništava u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.
FI EU-yhdenmukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainittu laitteet täyttävät tehtaatamme lähessään yhdenmukaistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.	RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.
I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.
E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.	EST ELi vastavusdeklaratsioon Allakirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riigisule viidud kujul ELi harmoneeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.
P Certificado de conformidad de la UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	LT ES Atitikties deklaracija Pasirašanti įmonė Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamykloje atitinka ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.
PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązująca.	LV ES-atbilstības deklaracija Parakstījis Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.

[illegible]

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252

Phone: (+61) (0) 2 4352 7400

customer.service@
husvarna.com.au

Austria / Österreich

Husvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 7701 01-485
service.gardena@
husvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opheim 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husvarna@
husvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24666 190
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husvarna@husvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husvarna.com.ec

Estonia

Husvarna Eesti OÜ
Gardena Division
Valdeku 132
Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Belashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telephone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husvarna@
husvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Túnguhsali 1
110 Reykjavik
ooj@ok.is

Ireland

Husvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husvarna.co.uk

Italy

Husvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husvarna.com

Japan

KAKIUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanencho
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
Ol Schmidt
Abayavenue 3B
11005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husvarna Latvija SIA
Gardena Division
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husvarna Lietuva
Gardena Division
Atėities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 6655
pgm@jonka.com

New Zealand

Husvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husvarna.co.nz

Norway

Husvarna Norge AS
Gardena Division
Troskenveien 36
1708 Sarpsborg
Tel: 69 10 47 00
www.gardena.no

Peru

Husvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husvarna.com

Poland

Husvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husvarna.com.pl

Portugal

Husvarna Portugal, SA
Lagoa – Albarraque
2635 – 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Sosseua Odai 117-123,
RO 013603 Bucuresti, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хусварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0802.04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domet d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 118 488 812
miroslav.jejina@domet.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husvarna Cesko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husvarna.com

Slovenia

Husvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husvarnagroup.com

South Africa

Husvarna
Husvarna (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husvarna España S.A.
Calle de Rivas nº10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
İc Kapı No: 1 Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dosbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хусварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

4066-20.960.06/0117
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com